

# Mon carnet

École maternelle  
Petite section

de suivi des

# apprentissages

Nom, prénom :

---







Chers parents,

L'équipe enseignante du Lycée Louis Pasteur a conçu ce carnet de suivi des apprentissages pour aider les élèves de Maternelle et leurs familles à suivre leurs progrès.

Les enfants inscrits en petite section et en moyenne section recevront le carnet deux fois par an (en décembre et en juin) suivant le code couleur ci-dessous. Les parents de grande section recevront les carnets trois fois par an avant chaque période de vacances. Le carnet comprendra toujours des commentaires de l'enseignant pour la période écoulée.

Les compétences notées dans le carnet seront validées par un code de couleur.

Ces couleurs indiquent tout simplement la période de l'année pendant laquelle la compétence a été acquise.

Jaune – Avant les vacances de fin d'année  
Orange – Avant les vacances de printemps  
Vert – Avant les vacances d'été

Il y a un carnet pour chaque niveau : PS, MS et GS.

Vous serez invités à signer le carnet et à nous le rendre à chaque fois. Tous les carnets seront conservés jusqu'à la grande section. Un document de synthèse sera alors fourni aux parents pour l'ensemble des trois années. Nous vous prions de ne pas perdre le carnet de votre enfant !

*Votre équipe de la maternelle*

Dear parents,

The Lycée Louis Pasteur Maternelle team has tailored this "progress report" (*carnet de suivi des apprentissages*) to help our maternelle students and their families understand their growth as individuals and learners.

Petite Section and Moyenne Section children will receive the *carnet* twice a year (in December and in June) following the colour legend below. Grande Section parents will receive the *carnet* three times per year before each vacation. The *carnet* will always include a note from the teacher for the applicable period.

Acquisition of each skill will be marked using a colour code.

These colours indicate when the skill was acquired during the year.

Yellow – before the December Break  
Orange – before the Spring Break  
Green – before the Summer Break

There is a separate *carnet* for each year: PS, MS, and GS.

You will be asked to sign the book and return it each time. All *carnets* will be kept until Grande Section, at which point a summary document for all three years will be provided to parents. Please do not lose your child's *carnet*!

*Your Maternelle team*

Lycée Louis Pasteur – International French School  
4099 Garrison Boulevard SW, Calgary, Alberta, Canada T2T 6G2  
Tel: (403) 243-5420 - Fax: (403) 287-2245  
Email: bureau@lycee.ca - Website: www.lycee.ca



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger

# Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions : l'oral



## Compétences visées :

- Oser entrer en communication
- Echanger et réfléchir avec les autres
- Comprendre et apprendre
- Commencer à réfléchir sur la langue et acquérir une conscience phonologique

*Echanger, s'exprimer*



Je dis mon prénom en grand groupe.

*Echanger, s'exprimer*



Je commence à me faire comprendre quand j'ai besoin de quelque chose.

*Echanger, s'exprimer*



J'ose prendre la parole dans un groupe.

*Comprendre*



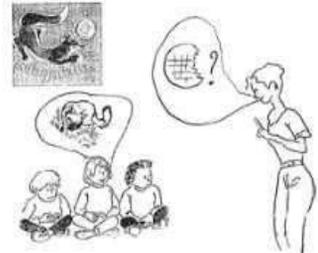
Je comprends une consigne simple.

*Apprendre*



Je nomme les objets usuels de la classe.

*Comprendre*



Je montre que j'ai compris une histoire en répondant à quelques questions.

# Utilizing All Language Forms: Speaking



## Target skills:

- Is comfortable communicating with others
- Communicate and reflect with others
- Understand and learn
- Begin to think about language and recognize different sounds

### Communicating and Expressing Yourself



I say my name in a group.

### Communicating and Expressing Yourself



I am able to make others understand me when I need something.

### Communicating and Expressing Yourself



I am comfortable speaking in front of the group.

### Understanding



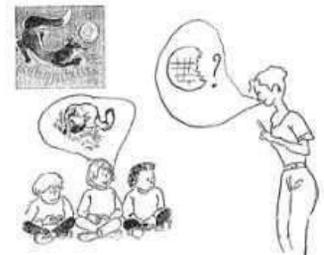
I understand simple instructions.

### Learning



I can name classroom objects.

### Understanding



I show that I've understood a story by answering questions.

# Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions : l'écrit



## Compétences visées :

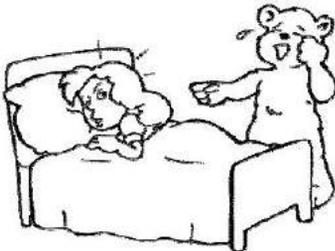
- Ecouter de l'écrit et comprendre
- Découvrir la fonction de l'écrit
- Commencer à produire des écrits et en découvrir le fonctionnement
- Commencer à écrire tout seul
- Découvrir le principe alphabétique

### Les livres et la lecture



Je sais manipuler un livre  
(dans le bon sens,  
Soigneusement).

### Les livres et la lecture



Je reconnais les  
personnages d'une  
histoire.

### Prénom



Je reconnais et nomme la  
première lettre de mon  
prénom.

### Prénom

M	A	R	T	I	N
M	A				

N	I	R	T
---	---	---	---

Je reconstitue mon  
prénom avec des  
lettres mobiles.

### Prénom

TOM            MARIE  
                 ANTOINE  
EMMA  
                 SIMON  
LÉA            THOMAS

Je reconnais mon prénom  
(en majuscule  
d'imprimerie).

### Prénom



Je connais le prénom  
des enfants de la  
classe.

# Utilizing All Language Forms: Writing



## Target skills:

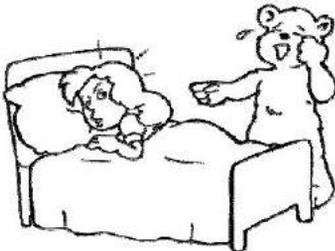
- Listen to and understand readings
- Discover the use of writing (to communicate, inform)
- Begin to write and examine different forms of writing
- Begin to write independently
- Discover how to make words

### Books and Reading



I know how to handle a book (right way up, carefully).

### Books and Reading



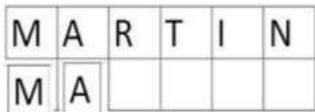
I recognize characters in a story.

### First Name



I recognize and say the first letter of my first name.

### First Name



I recreate my first name with cut-out letters.

### First Name

TOM            MARIE  
                  ANTOINE  
EMMA  
                  SIMON  
 LÉA            THOMAS

I recognize my first name (in printed capital letters).

### First Name



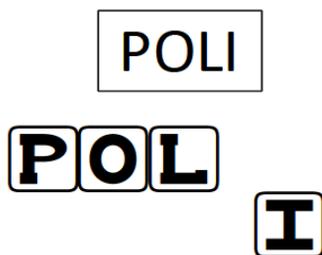
I recognize the first name of several classmates.



## Compétences visées :

- Ecouter de l'écrit et comprendre
- Découvrir la fonction de l'écrit
- Commencer à produire des écrits et en découvrir le fonctionnement
- Commencer à écrire tout seul
- Découvrir le principe alphabétique

Former des mots



Je forme des mots (avec modèle).

Ecrire



Je tiens correctement mon crayon.

Ecrire

**HUGO**

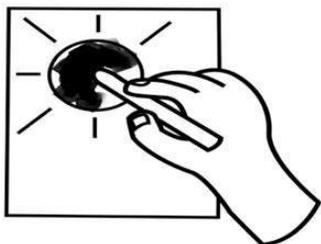
Activités graphiques et écriture.



Ecrire mon prénom en capitales d'imprimerie.

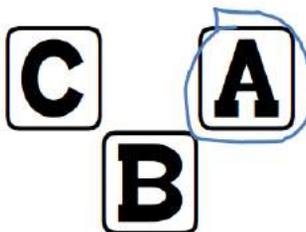
Je commence à écrire mon prénom en majuscules.

Ecrire



Je colore un espace délimité.

Former des mots



Je retrouve une lettre (avec modèle).

Tracer des motifs



Je sais tracer des points et des ronds.

Tracer des motifs



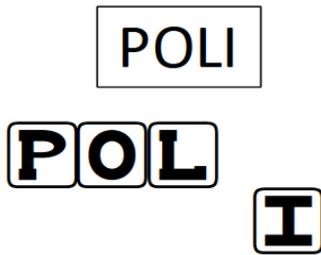
Je sais tracer des lignes et des traits.



## Target skills:

- Listen to and understand readings
- Discover the use of writing (to communicate, inform)
- Begin to write and examine different forms of writing
- Begin to write independently
- Discover how to make words

### Forming Words



I form words (with a model).

### Writing



I hold my pencil properly.

### Writing

**HUGO**

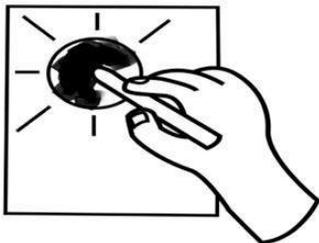
*Activités graphiques et écriture.*



*Ecrire mon prénom en capitales d'imprimerie.*

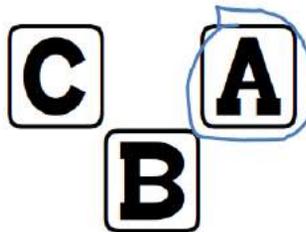
I am able to write a part or all of my name using capital letters.

### Writing



I colour a given space.

### Making Words



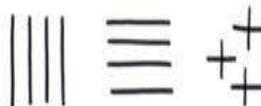
I can find a letter (with a model).

### Tracing Patterns



I know how to trace dots and circles.

### Tracing Patterns



I know how to trace lines and strokes.



## Compétences visées :

- Approcher les quantités et les nombres
- Découvrir les formes et les grandeurs
- Développer sa pensée logique

### Nombres et quantités



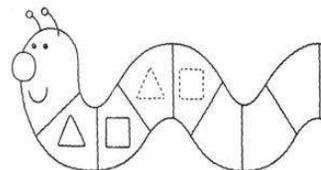
Je sais dire s'il y en a beaucoup ou pas beaucoup.

### Nombres et quantités



Je sais réaliser des collections de 1 à 3 objets.

### Logique



Je constitue un algorithme simple.

### Nombres et quantités



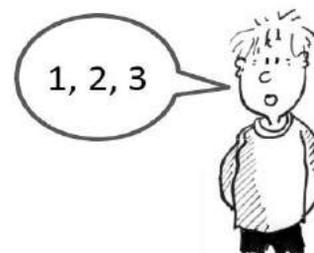
J'annonce le nombre indiqué par un dé ou par des doigts.

### Nombres et quantités



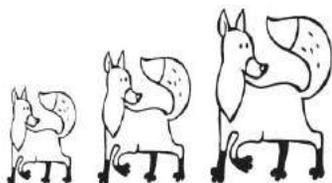
Je reconnais l'écriture chiffrée.

### Nombres et quantités



Je sais réciter la comptine des nombres jusqu'à....

### Formes et grandeurs



Je range des objets selon leur taille.



**Target skills:**

- Begin to apprehend quantities and numbers
- Discover shapes and sizes
- Develop logical thinking

## Numbers and Quantities



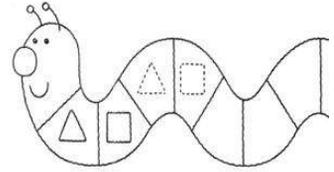
I know how to say there's a lot or not a lot of something.

## Numbers and Quantities



I know how to make collections of 1-3 objects.

## Logic



I can create a simple pattern.

## Numbers and Quantities



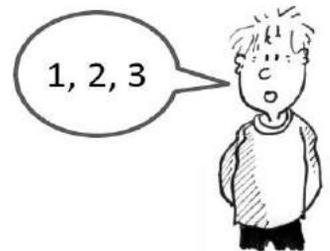
I say the number shown on a die or using fingers.

## Numbers and Quantities



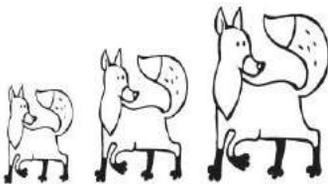
I can recognize digits.

## Numbers and Quantities



I know how to count to ...

## Shapes and Sizes



I can classify objects by size.



## Compétences visées :

- Se repérer dans l'espace et dans le temps
- Explorer le monde du vivant, des objets et de la matière

### Matière et objets



Je sais faire des boules et des boudins avec la pâte à modeler.

### Matière et objets



Je réalise des constructions.

### Matière et objets



Je suis capable d'expérimenter pour trouver les différentes propriétés des aimants, de l'eau, de l'air, du carton, du papier...

### Matière et objets



Je sais utiliser correctement une paire de ciseaux.

### Matière et objets



Je colle avec soin.

### Vivant



Je sais nommer certaines parties de mon corps.

### Hygiène



Je sais me moucher et jeter mon mouchoir à la poubelle.

### Hygiène



Je sais me laver les mains (remonter les manches, savonner, rincer, essuyer).



## Target skills:

- Know your position in time and space
- Explore the living world, objects, and matter

### Matter and Objects



I know how to make balls and sausages with playdoh.

### Matter and Objects



I build things.

### Matter and Objects



I can experiment to find different properties of magnets, water, air, cards, paper, and other things.

### Matter and Objects



I know how to use a pair of scissors properly.

### Matter and Objects



I can glue things carefully.

### Living Things



I can name some parts of my body.

### Hygiene



I know how to blow my nose and throw my tissue into the garbage.

### Hygiene

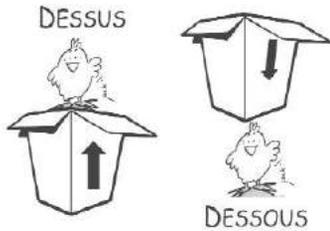


I know how to wash my hands (roll up my sleeves, use soap, rinse and dry).

**Compétences visées :**

- Se repérer dans l'espace et dans le temps
- Explorer le monde du vivant, des objets et de la matière

*Espace*



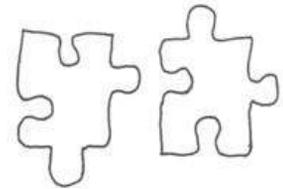
Je dis la position d'un objet par rapport à un autre.

*Espace*



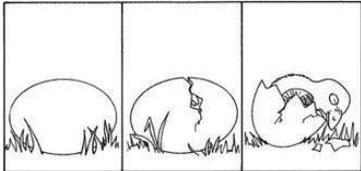
Je sais me repérer dans l'école.

*Espace*



Je fais un puzzle de 20 pièces.

*Temps*



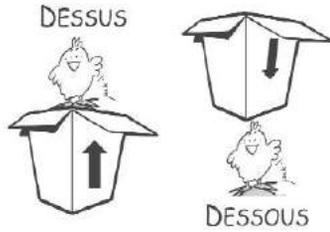
J'ordonne chronologiquement trois images.

# Exploring the World

## Target skills:

- Know your position in time and space
- Explore the living world, objects, and matter

*Space*



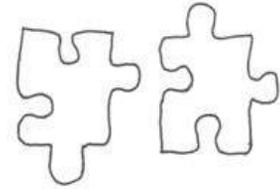
I describe the position of one object in relation to another.

*Space*



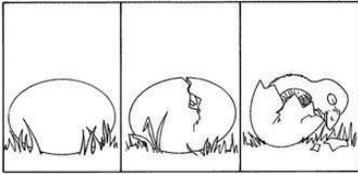
I know my way around the school.

*Space*



I am able to complete a 20-piece puzzle.

*Time*



I put three pictures in sequential order.

# Activités physiques

## Compétences visées :

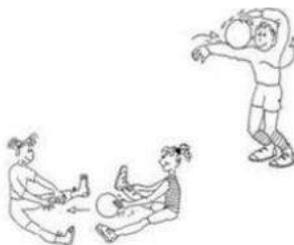
- Agir dans l'espace et sur les objets
- Adapter ses équilibres et ses déplacements dans des environnements variés
- Communiquer avec les autres au travers d'actions à visée expressive
- Collaborer, s'opposer, coopérer

### Parcours



Je participe aux parcours gymniques.

### Petit matériel



Je joue au ballon seul ou à plusieurs.

### Jeux collectifs



Je respecte les règles des jeux collectifs.

### Danse



Je danse.

### Vélo



Je suis capable de me déplacer avec un tricycle ou un vélo.

### Athlétisme



Je sais sauter, courir, et lancer de différentes façons.

# Physical Activities

## Target skills:

- Act in space, time, and on objects
- Adapt balance and movements to various contexts
- Communicate with others through expressive actions
- Collaborate and cooperate

### Circuits



I participate in gymnastics circuits.

### Small Equipment



I can play ball alone or with a group.

### Team Sports



I respect team sport rules.

### Dance



I dance.

### Biking



I can ride a tricycle or a bike.

### Athletics



I know how to jump, run, and throw in different ways.



## Compétences visées :

- Réaliser des compositions plastiques planes et en volume
- Jouer avec sa voix, acquérir un répertoire de comptines et de chansons
- Explorer des instruments de musique
- Pratiquer quelques activités des arts du spectacle

### Univers sonore



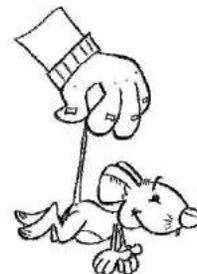
Je manipule des instruments de musique.

### Univers sonore



Je chante avec les autres.

### Univers sonore



Je connais des comptines et je les dis avec la classe.

### Spectacle vivant



Je participe à un spectacle de marionnettes, de théâtre ou de danse.

### Productions plastiques



J'accepte de me salir les mains.

### Productions plastiques



Je laisse des traces avec mes mains, des outils...

# Performing Arts



## Target skills:

- Make artistic creations of different sizes and shapes
- Adjust voice for various activities
- Acquire a range of stories, rhymes and songs
- Explore instruments
- Perform in front of an audience

### The World of Sound



I handle musical instruments.

### The World of Sound



I can sing with others.

### The World of Sound



I know songs and rhymes and I sing along with the class.

### Live Show



I participate in puppet, drama, and dance shows.

### Art



I'm alright with getting my hands dirty.

### Art



I can make patterns with my hands, tools, etc.



## Compétences visées :

- Comprendre la fonction de l'école
- Coopérer et devenir autonome
- Se construire comme personne singulière au sein d'un groupe

### Comportement



J'accepte de me séparer de l'adulte qui m'accompagne sans pleurer.

### Comportement



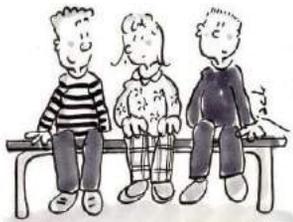
Je suis poli, je dis « - bonjour - au revoir - s'il te plaît - merci ».

### Comportement



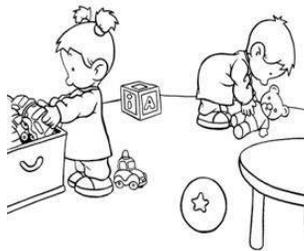
Je rentre en classe tranquillement.

### Comportement



Je viens m'asseoir avec les autres quand l'enseignant(e) nous regroupe.

### Comportement



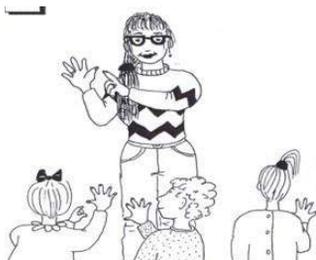
Je range après avoir joué ou travaillé.

### Comportement



Je sais rester assis tranquillement.

### Comportement



Je participe aux activités proposées.

### Comportement



Je respecte les autres..



**Target skills:**

- I know why I go to school
- I cooperate and move towards independence
- I am part of a group

*Behaviour*



I willingly say goodbye to the adult who accompanies me to school (without crying).

*Behaviour*



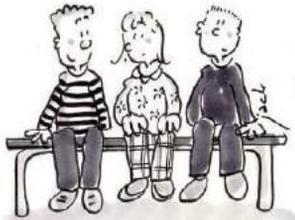
I am polite. I say hello, goodbye, please, and thank you.

*Behaviour*



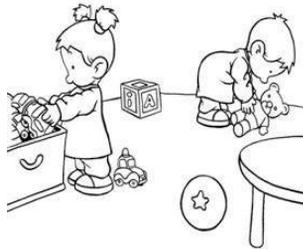
I go into class quietly.

*Behaviour*



I sit down with others when the teacher puts us together.

*Behaviour*



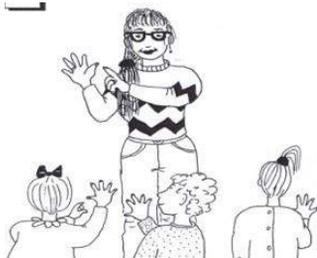
I tidy up after playing or working.

*Behaviour*



I know how to stay seated quietly.

*Behaviour*



I participate in activities.

*Behaviour*



I respect others.

## Compétences visées :

- Comprendre la fonction de l'école
- Coopérer et devenir autonome
- Se construire comme personne singulière au sein d'un groupe

*Autonomie*



J'enfile seul mon manteau.

*Autonomie*



Je mets mes chaussures seul.

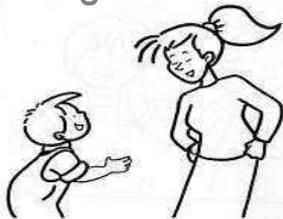
*Autonomie*



Je me reconnais sur ma carte de présence.

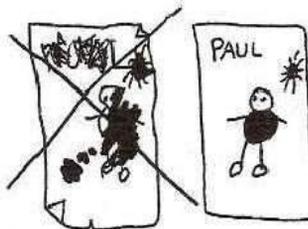
*Autonomie*

**Agnès**



Je connais les prénoms des adultes de la classe.

*Autonomie*



Je m'applique dans mon travail.

*Autonomie*



Je vais jouer tranquillement quand j'ai fini mon travail.



**Target skills:**

- I know why I go to school
- I cooperate and move towards independence
- I am part of a group

*Independence*



I put my jacket on by myself.

*Independence*



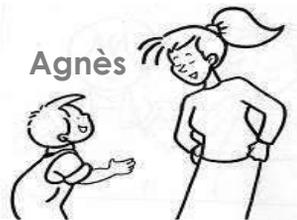
I put my shoes on by myself.

*Independence*



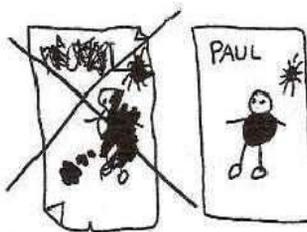
I recognize myself on my ID card.

*Independence*



I know the first names of the adults in the class.

*Independence*



I do my work neatly.

*Independence*



I go and play quietly when I've finished my work.

Merci de dater et de signer ce carnet à chaque fois que votre enfant vous montrera ses progrès puis de le rendre ensuite à l'enseignant.

Please sign and date your child's booklet every time they show you their progress, and return it to the teacher.

<b>Premier Bilan   First assessment</b>	<b>Date:</b>
---	--------------

Observations de l'enseignant   Teacher comments:
--

Signature de l'enseignant   Teacher signature:	Date:
--	-------

Signature des parents   Parent signature:	Date:
---	-------

<b>Second bilan   Second assessment:</b>	<b>Date:</b>
--	--------------

Observations de l'enseignant   Teacher comments:
--

Signature de l'enseignant   Teacher signature:	Date:
--	-------

Signature des parents   Parent signature:	Date:
---	-------

